



AUX PORTES DE L'ARDENNE BELGE

UNESCO – FOLKLORE – ART ET HISTOIRE

GROUPES :
EXCURSIONS
ET SÉJOURS



AAN DE POORT VAN DE BELGISCHE ARDENNEN

UNESCO - FOLKLORE - KUNST EN GESCHIEDENIS

GROEPEN:
DAGUITSTAPPEN
EN VERBLIJVEN



AT THE DOORS OF THE BELGIAN ARDENNE

UNESCO – FOLKLORE – ART AND HISTORY

GROUPS:
SHORT STAYS
AND
EXCURSIONS



EDITO

Depuis plusieurs années, nos Maisons du Tourisme proposent des excursions de qualité destinées aux associations de seniors. Grande nouveauté 2015 : développement du court séjour au sein de notre région riche en patrimoine culturel. 5 grandes thématiques : Route Napoléon - L'art et ses multiples facettes - Patrimoine UNESCO - Route des Abbayes - Début XX^e siècle autour de la Sambre.

Pour chacun de vos projets, nos équipes professionnelles et dynamiques vous exposent les possibilités d'hébergements et les menus de restaurants.

Philippe Blanchart et Julie Patte - Présidents



HOOFDARTIKEL

Onze Huizen voor Toerisme bieden al verscheidene jaren hoogkwalitatieve uitstappen aan voor seniorenverenigingen. Grote nieuwheid 2015: uitbreiding van de kortverblijfmogelijkheden in onze regio, die een rijk cultureel erfgoed heeft. 5 grote thema's: Napoleonroute - Kunst onder haar verschillende facetten - UNESCO - erfgoed - Abdijenroute - De Sambestreek aan het begin van de 20ste eeuw.

Onze professionele en dynamische diensten zetten u graag de verschillende logies- en eetmogelijkheden uiteen die het best aansluiten bij uw wensen.

Philippe Blanchart et Julie Patte - Voorzitters



EDITORIAL

Our Tourism Centres have been offering top-quality trips for senior citizens' associations for several years now. A major new feature in 2015: the launch of short stays within our region endowed with an outstanding cultural heritage. Five major themes: Napoleon Route - Multifaceted art - UNESCO - listed heritage - Abbey Route - Early twentieth century around the Sambre River.

Our professional and dynamic professionals are available to explain the accommodation and restaurant catering opportunities that are best suited to your requirements.

Philippe Blanchart et Julie Patte - Presidents



SOMMAIRE

Route Napoléon	3
Art et Culture	7
Patrimoine UNESCO	10
La Route des Abbayes	14
Autour de la Sambre	17
Nos autres propositions	20
Restaurants	24
Hôtels	29



SAMENVATTING

Route Napoleon	3
Kunst en Cultuur	7
UNESCO Ergoed	10
Abdijenroute	14
Rond de Samber	17
Onze andere voorstellen	20
Restauratie	24
Hotels	29



SUMMARY

Napoleon Road	3
Art and Culture	7
UNESCO Heritage	10
The Abbey Road	14
Around the Sambre	17
Our other proposals	20
Restaurants	24
Hotels	29





ROUTE NAPOLÉON

ROUTE NAPOLEON

NAPOLEON ROAD



JOUR 1

- Les lacs de l'Eau d'Heure
- Château de Leers-et-Fosteau
- Moulin de Donstiennes
- Distillerie de Biercée

JOUR 2

- Thuin, ses jardins, son beffroi
- Bois du Cazier
- Musée de la Photographie
- Château de la Paix



DAG 1

- De Meren van L'Eau d'Heure
- Kasteel van Leers-et-Fosteau
- Molen van Donstiennes
- Distilleerderij van Biercée

DAG 2

- Thuin, zijn tuinen en het Belfort
- Bois du Cazier
- Fotografie-museum
- Kasteel van de Vrede



DAY 1

- The Eau d'Heure Lakes
- Fosteau Castle, Leers-et-Fosteau
- Donstiennes Mill
- Biercée Distillery

DAY 2

- Thuin, its hanging gardens and the Belfry
- Bois du Cazier
- Museum of Photography
- Château de la Paix

Réservation / Reservatie / Reservation

Maison du Tourisme Val de Sambre et Thudinie
Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
T. : +32 (0) 71 59 69 19
E. : info@mtvaldesambre.org

Maison du Tourisme du Pays de Charleroi :
Place Charles II, 20 - 6000 Charleroi
T. : +32(0)71 86 14 14
E. : maison.tourisme@charleroi.be



■ ■ ■ LES LACS DE L'EAU D'HEURE

Accompagné d'un guide, découvrez les Lacs de l'Eau d'Heure, plus grand ensemble nautique de Belgique, à pied ou en car. Vous aborderez son histoire, de sa création à nos jours, et profiterez de la vue panoramique depuis le Skywalk à 107 mètres de haut !



■ ■ ■ DE MEREN VAN L'EAU D'HEURE

In het gezelschap van een gids, ontdekt u te voet of met de bus het grootste watergebied van België. U maakt er kennis met haar geschiedenis vanaf de creatie ervan tot op heden en geniet van het weidse uitzicht vanaf de Skywalk op 107m hoogte!

■ ■ ■ THE EAU D'HEURE LAKES

In the company of a guide, explore the Lacs de l'Eau d'Heure, the largest lakeside expanse in Belgium, on foot or by coach. You will learn about the history of this area from its creation right up to today and enjoy the panoramic view from the Skywalk, 107 metres up in the air!

- **Prix - Prijs - Price :** 6,5€ / pers. (pédestre - te voet - pedestrian)
- **Guides - Gids - Guide :** 80€ / car - coach
- **Durée - duur - duration :** 1:15
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 150 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ ■ CHÂTEAU DE LEERS-ET-FOSTEAU

Cette charmante bâisse renferme une des plus belles salles gothiques de Belgique, la chambre souvenir du Maréchal de France "Honoré Charles Reille". Celui-ci opta résidence pour ce site et ses jardins à la française quelques jours avant Waterloo.

■ ■ ■ KASTEEL VAN LEERS-ET-FOSTEAU

Dit charmante bouwwerk herbergt een van de mooiste gotische zalen van België, de kamer van de beroemde Maarschalk van Frankrijk "Honoré Charles Reille" ("slag van Waterloo"). Te ontdekken : Sobere tuinen "op hun Frans".

■ ■ ■ FOSTEAU CASTLE, LEERS-ET-FOSTEAU

This charming building contains one of the most beautiful Gothic rooms in Belgium, the memorial chamber of the Marshal of France, Honoré Charles Reille, who opted to stay in this residence with its French-style gardens, a few days before Waterloo.

■ ■ ■ MOULIN DE DONSTIENNES

Déjà répertorié en 866 parmi les moulins appartenant à l'abbaye de Lobbes, ce témoin du passé fut rénové au fil du temps avec des matériaux nobles. Découvrez les mécanismes, les meules, ainsi que les secrets du meunier.

■ ■ ■ MOLEN VAN DONSTIENNES

Reeds in 866 opgenomen op de lijst van molenbezittingen van de abdij van Lobbes, werd deze getuige van het verleden doorheen de tijd met nobele materialen vernieuwd. Ontdek het mechanisme, de molenstenen en de geheimen van de molenaar.



■ ■ ■ DONSTIENNES MILL

Listed as far back as 866 among the mills belonging to Lobbes Abbey, this witness to the past has been renovated over the years with high-quality materials. Learn about the mechanisms and millstones, as well as the miller's secrets.

- **Prix - Prijs - Price :** 3€ / pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:30
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 50 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ ■ DISTILLERIE DE BIERCÉE

Affectée dans la magnifique Ferme de la Cour, cette distillerie s'illustre dans la production d'eaux-de-vie, liqueurs et douceurs de qualité. Vous revivez plus d'un demi-siècle de savoir-faire. La visite se termine par une dégustation.

■ ■ ■ DISTILLEERDERIJ VAN BIERCÉE

Gelegen in de prachtige "Ferme de la Cour", blinkt deze fruitstokerij uit in het produceren van kwalitatief hoogstaande brandewijnen, likeuren en zoete lekkernijen. U herbeleeft meer dan een halve eeuw knowhow Proeverij in de "Grange des Belges" en produc-tverkoop ter plaatse.

■ ■ ■ THUIN, SES JARDINS, SON BEFFROI

La Cité médiévale vous invite dans ses petites ruelles pavées et jardins suspendus classés comme site exceptionnel. Inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, l'ascension du beffroi se fait en compagnie d'un audioguide. Au sommet, la vue sur les vallées est magnifique.



■ ■ ■ BOIS DU CAZIER

Découvrez le carreau de la mine, la salle des pendus, les bains-douches, la lampionserie ainsi que l'Espace du 8 août 1956 présentant la tragédie de Marcinelle et évoquant l'immigration.

■ ■ ■ BOIS DU CAZIER

Ontdek het terrein van de mijn, de zaal waar de mijnwerkers zich omkleedden, de douchezalen, de lampenzaal en de ruimte die gewijd is aan de mijnramp van Marcinelle van 8 augustus 1956 en aan de immigratie.



- Prix - Prijs - Price : 6€ / pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 100 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN, DE
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ ■ BIERCÉE DISTILLERY

Set within the magnificent Ferme de la Cour, this distillery excels in the production of high quality brandies, liqueurs and sweet pleasures. You will experience more than half a century of expertise. The visit ends with a tasting.

■ ■ ■ THUIN, ITS HANGING GARDENS AND THE BELFRY

The medieval town invites you to stroll through its narrow cobbled streets and hanging gardens, classified as a site of exceptional interest. The belfry is a UNESCO world heritage site and you may climb to the top with an audio-guide to enjoy the magnificent view over the valleys.

- Prix - Prijs - Price : 5€ / pers.
- Durée - Duur - Duration : 2:00
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 80 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day



- Prix - Prijs - Price : 5€ / pers.
- Guides - Gids - Guide : 50€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 2:00
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 100 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Fermé le lundi - Maandag gesloten - Closed mondays

■ ■ ■ BOIS DU CAZIER

Discover the pit head, the clothes hanging room, the showers, the lamp house and the Space of 8 August 1956 that presents the tragedy of Marcinelle and evokes immigration.

■ ■ ■ MUSÉE DE LA PHOTOGRAPHIE

Musée à découvrir et redécouvrir ! Les multiples facettes de ce haut lieu de culture intéresseront à coup sûr votre groupe. Il envisage toute l'histoire de la photographie jusqu'aux plus récentes démarches contemporaines.

■ ■ ■ FOTOGRAFIE- MUSEUM

Een museum om te ontdekken en te herontdekken! De vele facetten van dit culturele hoogstandje zullen uw groep zonder enige twijfel interesseren. Dit museum schets de geschiedenis van de fotografie tot aan de recentste hedendaagse ontwikkelingen.



■ ■ ■ MUSEUM OF PHOTOGRAPHY

A Museum to be discovered and re-discovered! The multiple facets of this cultural mecca will certainly interest your group. It spans the whole history of photography up to the most recent contemporary approaches.



- **Prix - Prijs - Price :** 4€ / pers.
- **Guides - Gids - Guide :** à partir de - vanaf - from 50€ < 70€ / 25 pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 2:00
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 60 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Fermé le lundi - Maandag gesloten - Closed mondays



■ ■ ■ CHÂTEAU DE LA PAIX

Visite du château de la Paix dans lequel l'Empereur a passé la dernière nuit avant Waterloo et l'accès au point de vue sur le champ de bataille.

■ ■ ■ KASTEEL VAN DE VREDE

Bezoek van het kasteel van de Vrede, waar de Keizer de laatste nacht voor Waterloo doorbracht en toegang naar een uitzichtspunt over het slagveld.

■ ■ ■ CHÂTEAU DE LA PAIX

Tour of the Château de la Paix, where the Emperor spent his last night before Waterloo and access to a viewpoint of the battlefield.



Evénements suggérés Voorgestelde evenementen Suggested events



BICENTENAIRE WATERLOO

Visite de Bivouac - Grande reconstitution

Palais des Beaux-Arts - Exposition
"Juin 1815 - Napoléon à Charleroi"

Commémorations
"Fleurus, la dernière victoire de l'Aigle"



TWEEHONDERDSTE VERJAARDAG VAN WATERLOO

18-21/06/2015 - WATERLOO
Bezoek anna het Bivak - Grote reconstructie

28/05-10/09/2015 - CHARLEROI
Palais des Beaux-Arts - Tentoonstelling
"Juni 1815 - Napoleon in Charleroi"

13/06-16/06/2015 - FLEURUS
Herdenkingen "Fleurus,
de laatste overwinning van de Adelaar"



BICENTENARY OF WATERLOO

Bivouac visit - Major re-enactment

Palais des Beaux-Arts - Exhibition
"June 1815 - Napoleon in Charleroi"

Commemorations
« Fleurus, the last victory of the Eagle »



■ ART ET CULTURE ■ KUNST EN CULTUUR ■ ART AND CULTURE



JOUR 1

- BPS 22
- Musée des Beaux-Arts
- Art Nouveau, l'art urbain
- Fluide dans la Cité de Thuin
- Musée International du carnaval et du Masque



DAG 1

- BPS 22
- Museum van Schone Kunsten
- Nieuwekunst - art deco
- Fluide in het stad van Thuin
- Internationaal Museum van het Carnaval en het Masker



DAY 1

- BPS 22
- Fine arts Museum
- New Art - Art Deco
- Fluide into the town of Thuin
- International Carnival and Mask Museum

Réservation / Reservatie / Reservation

Maison du Tourisme Val de Sambre et Thudinie
Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
T. : +32 (0) 71 59 69 19
E. : info@mtvaldesambre.org

Maison du Tourisme du Pays de Charleroi :
Place Charles II, 20 - 6000 Charleroi
T. : +32(0)71 86 14 14
E. : maison.tourisme@charleroi.be



M²⁰¹⁵MONS



■ ■ BPS 22

Le B.P.S.22, espace de création contemporaine, est un lieu d'expositions temporaires qui privilégie les formes d'art centrées sur l'actualité sociétale. Dans le cadre de Mons 2015, l'exposition "Le Monde inversé" puise dans les racines des coutumes locales : Ducasse de Mons, Carnaval de Binche, etc. ...

■ ■ BPS 22

B.P.S.22, een ruimte voor hedendaagse creaties die eigendom is van de provincie Henegouwen, is een plaats waar tijdelijke tentoonstellingen gehouden worden en kunstvormen voorrang krijgen die gericht zijn op de maatschappelijke actualiteit. In het kader van Mons 2015, de tentoonstelling "Omgekeerde Werelden" haalt uit de oorsprongen van de lokale gewoonten : Ducasse van Bergen, Carnaval van Binche, enz.



■ ■ BPS 22

The B.P.S.22, a contemporary creation space of the Province of Hainault, is venue for temporary exhibitions that promote art forms focused on societal news. Under Mons 2015, the exhibition "Inverted Worlds" draws into the roots of local customs : Ducasse of Mons, The Carnival of Binche, etc.



■ ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS

La situation idéale du musée, installé au Palais des Beaux-Arts, permet de combiner facilement cette visite avec une autre visite à Charleroi Centre (un tour de ville commenté par exemple).

■ ■ MUSEUM VAN SCHONE KUNSTEN

Dankzij de ideale ligging van het museum, in het Paleis voor Schone Kunsten, kunt u dit bezoek makkelijk combineren met een ander bezoek in het centrum van Charleroi (een begeleide stadsrondgang bij voorbeeld).

■ ■ FINE ARTS MUSEUM

The ideal location of the Museum, installed in the Palais des Beaux-Arts, lets you easily combine this visit with another visit of Charleroi Centre (a guided city tour for example).

■ ■ ART NOUVEAU - ART DÉCO

Au début du XX^e siècle, Charleroi était l'une des communes les plus riches de Belgique. Partez à la découverte des demeures "Art Nouveau" qui subsistent au centre ville et de toutes les façades qui témoignent de ce passé glorieux.

■ ■ NIEUWEKUNST - ART DECO

In het begin van de 20ste eeuw was Charleroi een van de rijkste gemeenten van België. Ga op ontdekking van de Jugendstil huizen die nog overgebleven zijn in het stadscentrum en van alle voorgevels die getuigen van dit glorierijk verleden.



■ ■ NEW ART - ART DECO

In the early XXth century, Charleroi was one of the richest municipalities in Belgium. Discover the Art nouveau residences that remain in the city centre and all the facades that are the witnesses of this glorious past.

- Guides - Gids : 60€/25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 100 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ FLUIDE DANS LA CITÉ DE THUIN

Un parcours urbain d'art contemporain se dévoile dans la cité médiévale de Thuin. Au détour d'une ruelle pavée ou du panorama des jardins suspendus classés comme site exceptionnel, 13 artistes nationaux et internationaux entrent en dialogue avec l'espace.

■ ■ FLUIDE IN DE STAD VAN THUIN

Een stadsparcours van moderne kunst openbaart zich in de middeleeuwse binnenstad van Thuin. Via geplaveide steegjes of met het zicht op de hangende tuinen die geklasseerd werden als uitzonderlijk erfgoed, treden 13 nationale en internationale kunstenaars in dialoog met de ruimte.

■ ■ MUSÉE INTERNATIONAL DU CARNAVAL ET DU MASQUE

Réalisée en partenariat avec le MuCEM de Marseille, l'exposition "Le Monde à l'Envers : Carnavals et Mascarades d'Europe et de Méditerranée" propose un voyage dans l'imaginaire. Carnavals, mascarades rurales et parades urbaines renaissent et se réinventent.

■ ■ INTERNATIONAAL MUSEUM VAN HET CARNAVAL EN HET MASKER

De tentoonstelling "De wereld op z'n kop: Carnavals en maskerades van Europa en het Middelandse Zegegebied", een realisatie in partnership met het MuCEM van Marseille, stelt een reis in het imaginaire voor. Carnavals, plattelandsmaskerades en stadsparades kennen een nieuwe opgang en vinden zichzelf weer uit.



Evénements suggérés Voorgestelde evenementen Suggested events



■ ■ MONS 2015

Cérémonie d'ouverture

Exposition Van Gogh

Musée du tram

Biennale Charleroi Danses - European Crossroads

■ ■ BERGEN 2015

24/01/2015 - MONS

Openingfeest

25/01/2015 - 17/05/2015 - MONS

Tentoonstelling Van Gogh

05-06/04/2015 - THUIN

Trammuseum

09/2015 - 10/2015 - CHARLEROI

Biennale Charleroi Danses - European Crossroads

- Prix - Prijs - Price : 3€ / pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 80 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : À partir du - Vanaf - From 20/06/2015, Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ FLUIDE INTO THE TOWN OF THUIN

An urban stroll through contemporary art is to be found within the medieval town of Thuin. Along the cobbled streets or from the vista of the hanging gardens, classified as a site of exceptional interest, 13 national and international artists enter into a dialogue with space.

■ ■ INTERNATIONAL CARNIVAL AND MASK MUSEUM

Staged in partnership with the Museum of European and Mediterranean Civilisations, the exhibition "The World inside out: Carnivals and Masquerades of Europe and the Mediterranean" offers a voyage through the imagination. Carnavals, country masquerades and city parades are reborn and reinvented.

- Prix - Prijs - Price : 7€ / pers.
- Guides - Gids - Guide : 35€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:45
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 100 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN, DE, IT, ES
- Accès - Toegang - Access : 01/01/2015<28/06/2015, Fermé le lundi - Gelsoten maandag - Closed mondays



■ ■ MONS 2015

Opening Ceremony

Exhibition Van Gogh

Trammuseum

Biennale Charleroi Danses - European Crossroads



■ PATRIMOINE UNESCO ■ UNESCO ERGOED ■ UNESCO HERITAGE



JOUR 1

- Musée International du Carnaval et du Masque
- Beffroi de Binche, ses remparts et sa Cité médiévale
- Brasserie La Binchoise

JOUR 2

- Beffroi de Thuin et ses Jardins Suspendus
- Bois du Cazier
- Beffroi de Charleroi et sa Ville



DAG 1

- Internationaal Museum van het Carnaval en het Masker
- Belfort van Binche, vestingmuren, Stad
- Brouwerij Binchoise

DAG 2

- Belfort van Thuin en de Hangende Tuinen
- Bois du Cazier
- Belfort van Charleroi en haar Stad



DAY 1

- International Carnaval and Mask Museum
- Binche Belfry, ramparts, City
- Binchoise Brewery

DAY 2

- Thuin Belfry and Hanging Gardens
- Bois du Cazier
- Belfry of Charleroi and the City

Réservation / Reservatie / Reservation

Maison du Tourisme Val de Sambre et Thuinie
Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
T. : +32 (0) 71 59 69 19
E. : info@mtvaldesambre.org

Maison du Tourisme du Pays de Charleroi :
Place Charles II, 20 - 6000 Charleroi
T. : +32(0)71 86 14 14
E. : maison.tourisme@charleroi.be



BINCHE

Beffroi, remparts et Cité médiévale
Brasserie La Binchoise
Musée International du Carnaval et du Masque

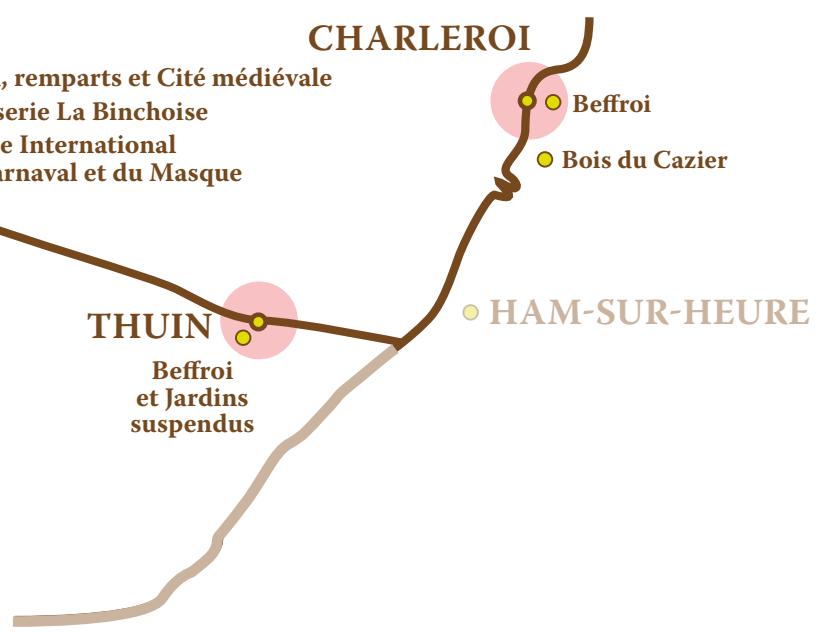
CHARLEROI

Beffroi
Bois du Cazier

THUIN

Beffroi et Jardins suspendus

HAM-SUR-HEURE



■ ■ ■ MUSÉE INTERNATIONAL DU CARNAVAL ET DU MASQUE

Unique en Europe, ce musée lève le voile sur le carnaval de Binche, mais aussi sur les plus beaux carnavaux wallons et européens. Des caractéristiques sociales, politiques, religieuses, mais aussi culturelles sont livrées sur chaque masque.



■ ■ ■ INTERNATIONAAL MUSEUM VAN HET CARNAVAL EN HET MASKER

Uniek in Europa! Dit museum onthult het carnaval van Binche, maar tevens de mooiste carnavales van Wallonië en Europa. Sociale, politieke, religieuze, maar ook culturele kenmerken worden op elk masker geleverd.

■ ■ ■ INTERNATIONAL CARNAVAL AND MASK MUSEUM

Unique in Europe, this museum focuses on Binche carnival, as well as on the finest carnivals of Wallonia and Europe. Each mask reveals social, political, religious and cultural characteristics.

- **Prix - Prijs - Price :** 7€ / pers.
- **Guides - Gids - Guide :** 35€ / 25 pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:45
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 100 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN, DE, IT, ES
- **Accès - Toegang - Access :** 01/01/2015 < 28/06/2015 - Fermé le lundi - Maandag gesloten - Closed Mondays



■ ■ ■ BEFFROI DE BINCHE, SES REMPARTS, SA CITÉ

De l'Hôtel de Ville, dont le beffroi UNESCO fait partie intégrante, aux vestiges du Palais de Marie de Hongrie, en passant par les remparts relevant du patrimoine exceptionnel, le guide aborde l'histoire de celle que l'on surnomme la "Carcassonne de Wallonie".

■ ■ ■ BELFORT VAN BINCHE, VESTINGMUREN, STAD

Van het stadhuis, waarvan het UNESCO-belfort integraal deel uitmaakt, tot de overblijfselen van het Paleis van Maria van Hongarije, over de vestingmuren van het uitzonderlijke erfgoed, snijdt de gids de geschiedenis aan van wat het "Carcassonne van Wallonië" wordt genoemd.

■ ■ ■ BINCHE BELFRY, RAMPARTS, CITY

From the Hôtel de Ville, with its UNESCO belfry, to the remains of the Palace of Marie of Hungary, via the ramparts from the town's exceptional heritage, the guide examines the history of what has been nicknamed the "Carcassonne of Wallonia".

■ ■ ■ BRASSERIE LA BINCHOISE

Cette brasserie est installée dans une ancienne malterie des remparts. Le guide retrace l'histoire des brasseries régionales, de l'établissement, traite des évolutions inhérentes aux machines, etc. A la fin de la visite, vous savourez deux galopins.

■ ■ ■ BROUWERIJ BINCHOISE

Dit museum is in een oude mouterij van de omwallingen gevestigd. De gids herschetst de geschiedenis van de streekbrouwerijen en het gebouw, behandelt de evoluties die de machines hebben doorgemaakt, enz. U ontdekt het brouwprocedé en geniet van twee glazen bier.



■ ■ ■ BINCHOISE BREWERY

This brewery is located within a former malt-house in the ramparts. The guide traces the history of regional breweries, and of this establishment, and looks at the evolutions inherent in machines, etc. As well as learning about the art of brewing, you can enjoy a couple of glasses.

- **Prix - Prijs - Price :** 5,5€ / pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:30
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 100 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ BEFFROI DE THUIN ET SES JARDINS SUSPENDUS

La Cité médiévale vous invite dans ses petites ruelles pavées et Jardins Suspensus classés comme site exceptionnel. Inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, l'ascension du beffroi se fait en compagnie d'un audioguide. Au sommet, la vue est magnifique.

■ ■ BELFORT VAN THUIN EN DE HANGENDE TUINEN

De middeleeuwse stad nodigt u uit in haar kleine, geplaveide steegjes en haar beschermde hangende tuinen. Opgenomen in de lijst van het werelderfgoed van de UNESCO, kan de toren worden bestegen met behulp van een audiogids. Op de top geniet van een uniek zicht.

- Prix - Prijs - Price : 5€ / pers.
- Durée - duur - duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 80 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ THUIN BELFRY EN HANGING GARDENS

The medieval town invites you to stroll through its narrow cobbled streets and hanging gardens, classified as a site of exceptional interest. The belfry is a UNESCO world heritage site and you may climb to the top with an audio-guide to enjoy the magnificent view.

■ ■ BOIS DU CAZIER

Découvrez le carreau de la mine, la salle des pendus, les bains-douches, la laminerie ainsi que l'Espace du 8 août 1956 présentant la tragédie de Marcinelle et évoquant l'immigration.

■ ■ BOIS DU CAZIER

Ontdek het terrein van de mijn, de zaal waar de mijnwerkers zich omkleedden, de douchezalen, de lampenzaal en de ruimte die gewijd is aan de mijnramp van Marcinelle van 8 augustus 1956 en aan de immigratie.

■ ■ BOIS DU CAZIER

Discover the pit head, the clothes hanging room, the showers, the lamp house and the Space of 8 August 1956 that presents the tragedy of Marcinelle and evokes immigration.



- Prix - Prijs - Price : 5€ / pers.
- Guides - Gids - Guide : 50€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 2:00
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 100 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Fermé le lundi - Maandag gesloten - Closed mondays

■ ■ BEFFROI DE CHARLEROI ET SA VILLE

Depuis la place Charles II, centre historique de Charleroi, vous serez guidés dans les rues de la ville, à la rencontre de tous les lieux qui ont contribué à faire de Charleroi ce qu'elle représente aujourd'hui.

■ ■ BELFORT VAN CHARLEROI EN HAAR STAD

Vanaf de place Charles II, het historisch centrum van Charleroi, leidt de gids u door de straten van de stad, langs alle plaatsen die ertoe bijdroegen dat Charleroi werd wat het vandaag is.

■ ■ BELFRY OF CHARLEROI AND THE CITY

From the Place Charles II, the historical centre of Charleroi, you will be guided through the streets of the city, to encounter all those places that have made Charleroi what it is today.



- Guides - Gids - Guide : 60€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 2:00
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 150 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

Evénements suggérés
Voorgestelde evenementen
Suggested events



CARNAVAL DE BINCHE

Travestis, violes
et tambours animent la ville.

Sortie des jeunesse.

Dès l'aube, Gilles,
Paysans, Pierrots et Arlequins
animent la ville.

CARNAVAL VAN BINCHE

15/02/2015

Verkleden, viola's
en tamboers in de stad.

16/02/2015

Uitstap van de Jeugden

17/02/2015
Vanaf het aanbreken
van de dag: Gilles, Boeren, Pierrots
en Arlequins in de stad.

CARNIVAL OF BINCHE



Disguised, violas and tambours entertain
the city.

Youths accompanied.

From the dawn, Gilles,
Peasants, Pierrots and Arlequins
entertain the city.

MARCHES FOLKLORIQUES

FOLKLORITISCHE MARSEN

03/05/2015 - TARCIENNES

17/05/2015 - THUIN

25/05/2015 - GERPINNES

31/05/2015 - WALCOURT

28/06/2015 - LANEFFE

05/07/2015 - MORIALMÉ - FLORENNES - VILLERS-DEUX-ÉGLISES - BIESMERÉE - THY-LE-CHÂTEAU

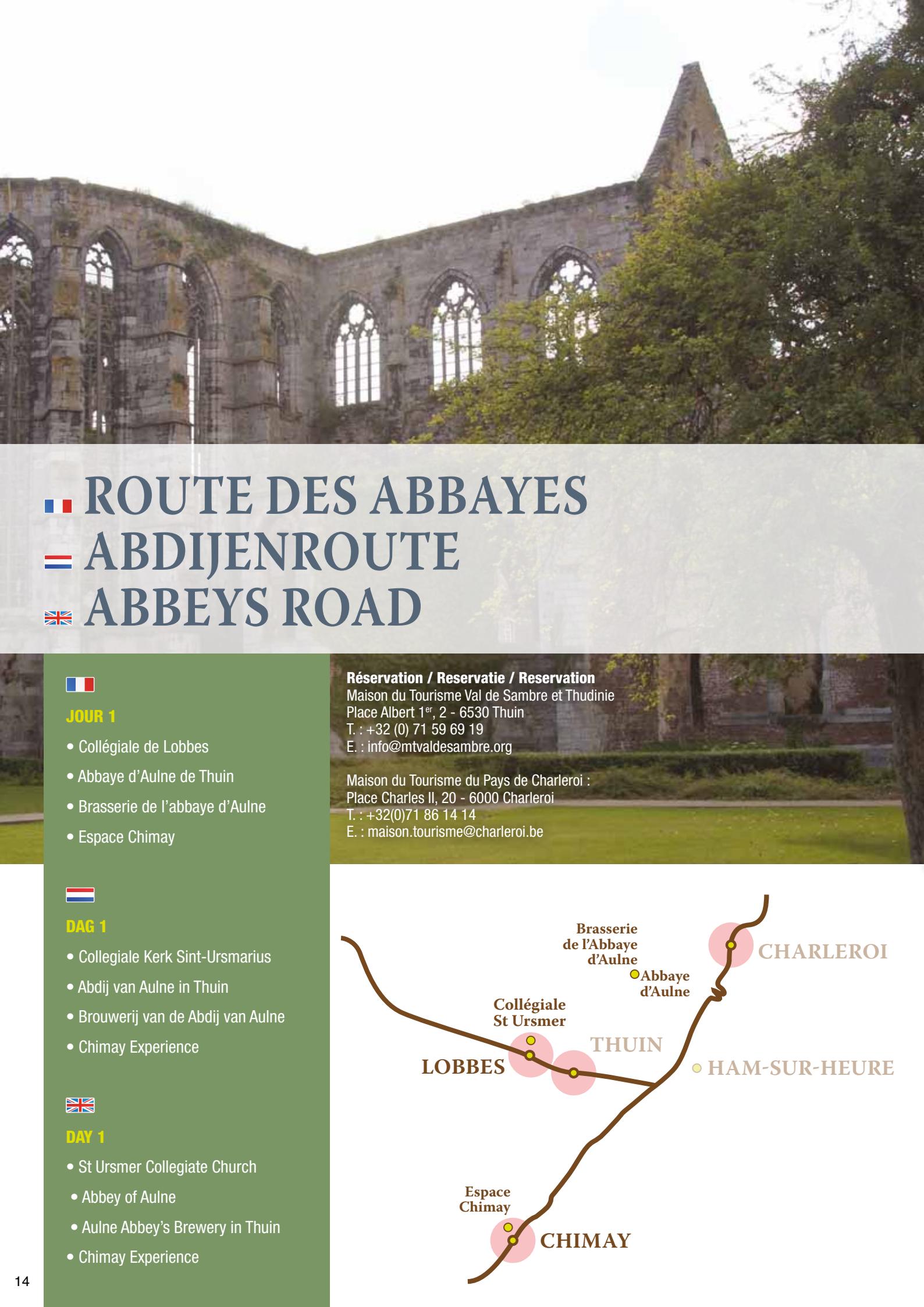
19/07/2015 - JUMET

26/07/2015 - SILENRIEUX

16/08/2015 - HAM-SUR-HEURE

FOLKLORIC MARCHES





ROUTE DES ABBAYES ABDIJENROUTE ABBEYS ROAD



JOUR 1

- Collégiale de Lobbes
- Abbaye d'Aulne de Thuin
- Brasserie de l'abbaye d'Aulne
- Espace Chimay



DAG 1

- Collégiale Kerk Sint-Ursarius
- Abdij van Aulne in Thuin
- Brouwerij van de Abdij van Aulne
- Chimay Experience



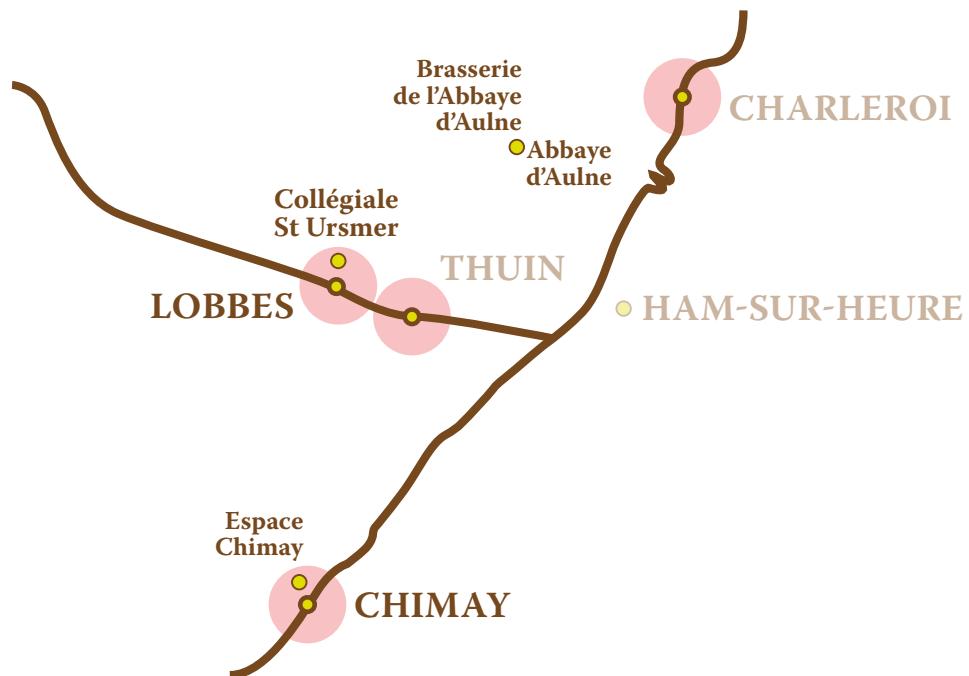
DAY 1

- St Ursmer Collegiate Church
- Abbey of Aulne
- Aulne Abbey's Brewery in Thuin
- Chimay Experience

Réervation / Reservatie / Reservation

Maison du Tourisme Val de Sambre et Thudinie
Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
T. : +32 (0) 71 59 69 19
E. : info@mtvaldesambre.org

Maison du Tourisme du Pays de Charleroi :
Place Charles II, 20 - 6000 Charleroi
T. : +32(0)71 86 14 14
E. : maison.tourisme@charleroi.be



■ ■ ■ COLLÉGIALE SAINT-URSMER

Doyenne des églises du royaume, cette bâtie conserve son caractère carolingien, adouci d'un art mosan. Le jardin de Folcuin, s'apparentant à un espace d'herbes médicinales, invite à la balade.

■ ■ ■ COLLEGIALE KERK SINT-URSMARIUS

Als oudste kerk van het koninkrijk behoudt dit gebouw zijn Karolingische karakter, ver- zacht met een Romaanse stijl uit het Maas- bekken. Haar tuin van Folcuin, die veel weg hebben van een ruimte vol geneeskrachtige kruiden, nodigen uit tot wandelen.



■ ■ ■ SAINT URSMER COLLEGIALE CHURCH

Doyenne of the churches in the kingdom, this building retains its Carolingian character, softened by Mosan art. The garden of Folcuin, reminiscent of a medicinal herb garden, invites you to enjoy a stroll.

• Guides - Gids - Guide : 50€ / 35 pers.



• Durée - Duur - Duration : 2:00

• Capacité - Capaciteit - Capacity :
100 pers.

• Langues - Talen - Languages :
FR, NL, EN

• Accès - Toegang - Access :
Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ ■ ABBAYE D'AULNE

Fondée au 7^e siècle, cette abbaye cistercienne trouve son origine dans le monastère bénédictin établi par Saint-Landelin. Outre l'histoire de ce joyau, le guide passera en revue l'intégration des moines dans le monde rural, leurs périodes prospères et néfastes.

■ ■ ■ DE ABDIJ VAN AULNE

Deze cisterciënzerabdij werd opgericht in de 7de eeuw en vindt haar oorsprong in het benedictijnenklooster gesticht door Saint-Landelin. Naast de geschiedenis van dit juweeltje zal de gids tevens de integratie van de monniken in het landbouwleven en hun perioden van voorspoed en tegenslag toelichten.

■ ■ ■ THE ABBEY OF AULNE

Founded in the seventh century, this Cistercian abbey has its origin in the Benedictine monastery established by Saint-Landelin. As well as the history of this jewel of a building itself, the guide will give an overview of the integration of monks into the rural world, and their periods of prosperity and penury.

■ ■ ■ BRASSERIE DE L'ABBAYE D'AULNE

Dans le cadre de l'abbaye cistercienne d'Aulne, le maître-brasseur expose l'histoire de cet établissement, ainsi que les diverses étapes inhérentes au brassage de ses cervoiseuses pur malt. La visite se termine avec un verre d'ADA, Val de Sambre ou Chérie aux Griottes.

■ ■ ■ BROUWERIJ VAN DE ABDIJ VAN AULNE

In het decor van de cisterciënzerabdij van Aulne licht de meesterbrouwer de geschiedenis van dit ambachtelijke gebouw toe, evenals de verschillende stappen die eigen zijn aan het brouwen van hun gerstebieren van zuivere mout. Sluit uw bezoek af met een glas "ADA", "Val de Sambre", of nog een glas "Chérie aux Griottes".



■ ■ ■ AULNE ABBEY'S BREWERY

Within the setting of the Cistercian abbey of Aulne, the master brewer explains the history of this establishment, as well as the various stages involved in the brewing of his pure malt cervoise beers. End the visit with a glass of ADA, Val de Sambre, or Chérie aux Griottes.

• Prix - Prijs - Price : 5,5€ / pers.



• Durée - Duur - Duration : 1:30

• Capacité - Capaciteit - Capacity :
50 pers.

• Langues - Talen - Languages :

FR, NL, EN

• Accès - Toegang - Access :

Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ ■ ESPACE CHIMAY

Chimay Experience vous accueille pour un voyage au cœur des secrets, de l'histoire et des trésors de fabrication des bières et fromages Trappistes de Chimay. En fin de visite dégustez une délicieuse Chimay Dorée.



Evénements suggérés Voorgestelde evenementen Suggested events



■ ■ ■ JUILLET MUSICAL D'AULNE

■ ■ ■ JUILLET MUSICAL D'AULNE

■ ■ ■ JUILLET MUSICAL D'AULNE

3, 4, 5, 10, 11, 12/07/2015 - THUIN



■ ■ ■ CHIMAY EXPERIENCE

Chimay Experience heet u welkom voor een reis naar de geheimen, de geschiedenis en de schatten van de trappistenbieren en kazen van Chimay. Na afloop van het bezoek wordt u een heerlijke Chimay Dorée aangeboden.

■ ■ ■ CHIMAY EXPERIENCE

The Chimay Experience invites you to enjoy a fascinating insight into the secrets, history and treasures involved in the manufacture of Chimay Trappist beers and cheeses. You will be invited at the end of your visit to taste a delicious Golden Chimay beer.

- **Prix - Prijs - Price :** 5€ / pers.
- **Guides - Gids - Guide :** 30€ / 50 pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:00
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 50 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Du mardi au vendredi - Van dinsdag tot vrijdag - From tuesday to friday





■ AUTOUR DE LA SAMBRE = ROND DE SAMBER ■ AROUND THE SAMBRE



JOUR 1

- Musée du verre
- Ecomusée de la batellerie
- Musée du Tram
- Cimetière Militaire d'Heuleu
- Brasserie d'Erquelinnes



DAG 1

- Glasmuseum
- Ecomuseum van de Binnenscheepvaart
- Tram Museum
- Militaire begraafplaats van Heuleu
- Brouwerij van Erquelinnes



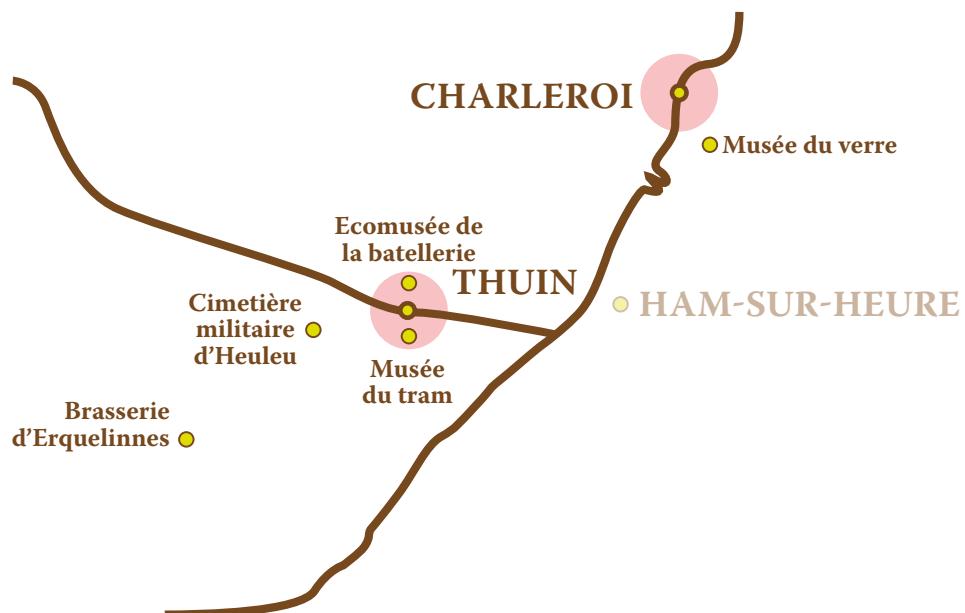
DAY 1

- Glass museum
- Ecomuseum of Inland Water Navigation
- Tram Museum
- Military cemetery van Heuleu
- Erquelinnes Brewery

Réservation / Reservatie / Reservation

Maison du Tourisme Val de Sambre et Thudinie
Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
T. : +32 (0) 71 59 69 19
E. : info@mtvaldesambre.org

Maison du Tourisme du Pays de Charleroi :
Place Charles II, 20 - 6000 Charleroi
T. : +32(0)71 86 14 14
E. : maison.tourisme@charleroi.be



■ ■ ■ MUSÉE DU VERRE

Au musée du Verre, une chronologie à rebours emmène les visiteurs de tous les âges pour un voyage inédit, du présent jusqu'aux origines du verre, à travers une mise en espace nouvelle qui valorise les 3 axes: art-histoire-technique.



■ ■ ■ GLASMUSEUM

In een omgekeerde chronologie neemt het Glasmuseum u mee op een weergaloze reis van het heden tot de prille oorsprong van het glas. Alle periodes worden belicht en geënt op drie kernbegrippen : kunst, geschiedenis en techniek.

■ ■ ■ GLASS MUSEUM

The Glass Museum offers young and old alike the opportunity to enjoy a unique journey in reverse chronological order, from the present-day to the origins of glass, using a new layout highlighting three themes: art-history-technique.



- Guide - Gids - Guide : 50€ < 65€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 50 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Fermé le lundi - Maandag gesloten - Closed Mondays



■ ■ ■ ECOMUSEUM VAN DE BINNENSCHEEPVAART

A bord de la péniche "Le Thudo", c'est l'occasion de s'initier au monde de la batellerie : vie des artisans de la voie d'eau, étapes de construction des péniches et maquettes. Réalités et anecdotes historiques relatives au quartier du Rivage sont abordées par le guide.

Aan boord van het binnenschip 'Le Thudo' krijgt u de kans om toe te treden tot de wereld van de binnenscheepvaart: het leven van de scheepslui, de bouwfasen van de binnenschepen en schaalmodellen. De gids laat historische waarheden en anekdotes met betrekking tot het Schipperskwartier, ruim aan bod komen.

■ ■ ■ CENTRE DE DÉCOUVERTE DU CHEMIN DE FER VICINAL

Ce musée bénéficie d'une collection exceptionnelle, allant des locomotives à vapeur jusqu'aux derniers trams construits pour la SNCV. Vous pouvez voyager à bord de trams anciens vers Lobbes ou Biesme-sous-Thuin. Des monuments historiques jalonnent cette ancienne ligne de chemin de fer.



■ ■ ■ ONTDEKKINGSCENTRUM VOOR DE BUURTSPOORWEGEN

Dit museum geniet van een uitzonderlijk mooie collectie, gaande van de stoomlocomotieven tot de laatste trams die voor de NMVB werden gebouwd. Bovendien staat het u vrij aan boord van oude trams te gaan richting Lobbes of Biesmes-sous-Thuin. Historische monumenten bevinden zich langsheen deze oude spoorweglijn.

■ ■ ■ ECOMUSEUM OF INLAND WATER NAVIGATION

On board the barge "Le Thudo", explore the world of the waterways: the life of the artisans who worked along the banks, the building of barges and models. The guide will tell you all about the reality of life in the Quartier du Rivage as well as relating historical anecdotes connected with this area.

■ ■ ■ TRAM MUSEUM

This museum houses an exceptional collection, from steam locomotives to the latest trams built for the SNCV. You may travel on board the old trams to Lobbes or Biesmes-sous-Thuin. This ancient railway line is bordered by many historic landmarks.



- Prix - Prijs - Price : 300€ < 350€ / 50 pers.
- Durée - Duur - Duration : 2:00
- Capacité - Capaciteit-Capacity : 100 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ CIMETIÈRE D'HEULEU

Lieu de bataille important, Lobbes possède encore plusieurs traces visibles dont la plus importante est un cimetière français où reposent uniquement les soldats de la première guerre mondiale. Avant d'arriver au cimetière, se dresse un majestueux monument en pierre bleue en l'honneur du capitaine Henri Frédéric Thomire, tombé au combat le 23/09/1914.

■ ■ BEGRAAFPLAATS VAN HEULEU

De veldslag bij Lobbes maakt deel uit van de grensgevechten. De gids doet de geschiedenis ervan herleven en brengt u naar de zichtbare overblijfselen waarvan het belangrijkste het militair kerkhof is waar uitsluitend de Franse soldaten van de Eerste Wereldoorlog rusten.

- **Prix - Prijs - Price :** 3€ / pers
- **Durée - Duur - Duration :** 1:30
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 80 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ HEULEU CEMETERY

The Battle of Lobbes is part of the Battle of the Frontiers. The guide traces its history and takes you to its visible signs, the most important of which is a military cemetery where only French soldiers from the First World War are buried.

■ ■ BRASSERIE D'ERQUELINNES

Le guide raconte le savoir-faire de cet endroit mousseux, ainsi que les produits phares. Visite de la plantation de houblon, seule houblonnier à vocation didactique en Wallonie. Dégustation de produits locaux.

■ ■ BROUWERIJ VAN ERQUELINNES

De gids licht de knowhow van deze schuimrijke plaats toe, alsook de belangrijkste producten. Bezoek aan de hopplantage, de enige hopvelden met didactische roeping in Wallonië. Proeverij van lokale producten.

■ ■ ERQUELINNES BREWERY

The guide will share with you the expertise of this frothy place, and tell you about its flagship products. Visit the hop plantation, the only hop field for study purposes in Wallonia. Opportunity to taste and purchase local products.



- **Prix - Prijs - Price :** 5€ / pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:00
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 50 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR, NL, EN
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day

Evénements suggérés Voorgestelde evenementen Suggested events



Fête du Houblon

Smoke on the water - Spectacles, art digital...

Exposition "Bateau paysage - Bas Smets"

Exposition « Entre ombre et lumière »



12-13/09/2015 - ERQUELINNES

Feest van de hop

04/09 - 06/09/2015 - CHARLEROI

Smoke on the water - Voorstellingen, digitale kunst...

04/09 - 18/09/2015 - CHARLEROI

Tentoonstelling "Bateau paysage - Bas Smets"

01/10/2015 - 16/01/2016 - CHARLEROI

Tentoonstelling "Entre ombre et lumière"



Hop festival

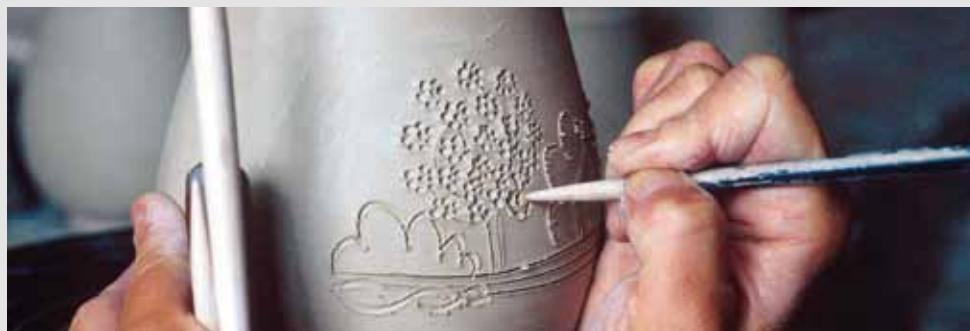
Smoke on the water - Spectacles, digital art..

Exhibition "Bateau paysage - Bas Smets"

Exhibition "Entre ombre et lumière"

■■■ NOS AUTRES PROPOSITIONS ■■■ ONZE ANDERE VOORSTELLEN ■■■ OUR OTHER PROPOSALS

Réervation / Reservatie / Reservation
Maison du Tourisme Val de Sambre et Thudinie
Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
T. : +32 (0) 71 59 69 19
E. : info@mtvaldesambre.org



■■■ CIRCUIT DE LA POTERIE

Nous vous conseillons de faire un petit tour à Bouffioulx, le célèbre village des potiers. C'est une véritable expérience qui vous attend : des rencontres chaleureuses, la découverte des artisans et une occasion d'acquérir un souvenir personnel.

■■■ POTTENBAKKERS- ROUT

Wij raden u aan wat rond te wandelen in Bouffioulx, het beroemde pottenbakkersdorp. Er wacht u een speciale ervaring: hartelijke ontmoetingen, kennismaking met ambachtslieden die het dorp op de kaart hebben gezet en de kans om een souvenir voor uzelf aan te kopen.

- Guide - Gids - Guide : 60€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 50 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■■■ POTTERY CIRCUIT

We recommend a visit to Bouffioulx, the famous pottery village. A real experience awaits you: warm encounters, the discovery of craftsmen who made the village famous, and an opportunity to acquire a personal souvenir.

■■■ CHÂTEAU DE HAM-SUR-HEURE

Classé en 1936, ce château serait à l'origine érigé sur un site occupé par une ancienne forteresse du moyen-âge. Le musée met en exergue d'anciens métiers exercés dans la localité : maréchal-ferrant, cloutier, tanneur, etc.

■■■ KASTEEL VAN HAM-SUR-HEURE

Dit kasteel, beschermd in 1936, zou oorspronkelijk zijn opgericht op een plaats waar zich een oude middeleeuwse. Dit museum stelt oude ambachten die in het dorp werden uitgeoefend: hoefsmid, spijkersmid, leerlooier, enz.



■■■ HAM-SUR-HEURE CASTLE

Classified in 1936, the castle was first built on the site of a former fortress of the Middle Ages. The museum highlights the ancient professions of the area, such as blacksmith, nail-maker and tanner.

- Prix - Prijs - Price : 2€ / pers.
- Guide - Gids - Guide : 60€ / 25 pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 50 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ ■ CARRIÈRES DE L'IMAGINAIRE

Situé sur un site qui offre une vue mystérieuse de la vallée, cet endroit forme un enchevêtrement de cirques encaissés. Découvrez l'ancien site d'extraction de marbre Sainte-Anne, ainsi qu'un magnifique panorama de la vallée de la Sambre.

■ ■ ■ CARRIÈRES DE L'IMAGINAIRE

Gesitueerd opeen locatie die een mysterieuze zicht biedt op de vallei, vormt die site een kluwen van dalen. Men kan er ontdekken de oude steengroeve van Sint-Anna en het magnifiek uitzicht over de Sambervallei.

- Prix - Prijs - Price : 60€ / 50 pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:00
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 50 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ ■ VALLÉES DE LA HANTE ET DE LA THURE

Le guide vous propose de découvrir les fermes, le château et l'unique pont dit "romain". Passez devant le Château de Solre-sur-Sambre, témoin important de l'architecture médiévale du Hainaut. Arrêt au musée des amis de Solre, témoin du travail et de la vie quotidienne de nos grands-parents et arrière-grands-parents.

■ ■ ■ VALLEIEN VAN "LA HANTE" EN "LA THURE"

De gids biedt u de gelegenheid de hoeves en kasteel alsook de unieke, zogenaamde "Romeinse" brug te ontdekken. Wandel langs het "Kasteel van Solre-sur-Sambre", belangrijke getuige van de middeleeuwse architectuur van Henegouwen. Neem een pauze aan het museum van de Vrienden van Solre, getuig van het werk en het dagelijkse leven van onze grootouders.

■ ■ ■ IMAGINAIRE QUARRIES

Situated on a site offering a mystical view of the valley, this location presents a jumble of steep-sided craters. Explore the former Sainte-Anne marble quarry, and enjoy a magnificent view of the Sambre valley.

■ ■ ■ VALLEYS OF "LA HANTE" AND "LA THURE"

The guide will show you the farms, castle and the unique bridge known as the "Roman" bridge. Wander past the Château de Solre-sur-Sambre, an important example of the medieval architecture of Hainaut. Stop at the museum of the friends of Solre, showing the work and daily life of our grandparents and great-grandparents.



- Guide - Gids - Guide : 60€ / car - coach - car
- Durée - Duur - Duration : 2:00
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 50 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ ■ MUSÉE DU MIEL

Véritable vitrine des techniques et traditions autour de l'apiculture, du miel et des abeilles. L'apiculteur passionné vous convie dans le monde fascinant des faiseuses de miel : ruches vitrées, extraction de la substance sucrée.

■ ■ ■ HONING-MUSEUM

Een waar uitstalraam voor de technieken en tradities van de bijenteelt, de honing en de bijen. De enthousiaste imker nodigt u uit in de boeiende wereld van de honingmakers: glazen bijenkorven, het winnen van de zoete stof.

- Prix - Prijs - Price : Gratuit - Gratis - Free
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 60 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL, EN, IT
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ ■ HONEY MUSEUM

A real shop window of techniques and traditions related to apiculture, honey and bees. The passionate beekeeper invites you into the fascinating world of the honey-makers with glass-fronted.



■ ■ FERME DE LA PRINCESSE

Au coeur d'une campagne verdoyante, la ferme de la Princesse propose, aux curieux amateurs ou connaisseurs, ses foies gras de canard et autres produits de grande qualité. La propriétaire vous livre ses secrets sur l'art de préparation du canard. La dégustation est accompagnée d'un verre de vin.

■ ■ BOERDERIJ VAN LA PRINCESSE

Te midden van het groene platteland stelt de "Ferme de la Princesse" haar eendenlever en andere kwaliteitsproducten aan nieuwsgierige liefhebbers en kenners voor. De eigenares onthult u tevens haar geheimen over de kunst van het bereiden van eend. Een glas wijn is bij de proeverij inbegrepen.

- Prix - Prijs - Price : 10€ / pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 50 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR, NL
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ MUSÉE GALLO-ROMAIN

L'objectif de ce site repose sur la mise en valeur de la civilisation romaine. Un reportage met en exergue les fouilles menées lors des années précédentes. Le guide aborde les aspects de la vie à l'époque gallo-romaine.

■ ■ GALLO ROMEINSE MUSEUM

Deze plaats heeft als doelstelling de Romeinse beschaving in het voormalige wijngebied "Gallia Belgica" toe te lichten. Een reportage stelt de graafwerken van de eraan voorafgaande jaren, in het licht. De gids uitlegt over de aspecten van het dagelijkse leven tijdens het Gallo-Romeinse tijdperk.



■ ■ GALLO-ROMAN MUSEUM

The purpose of this site is based on the development of Roman civilization. A report highlights the excavations conducted in previous years. The guide covers the aspects of life in the Gallo-Roman period.

- Prix - Prijs - Price : 3€ / pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 60 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ MAISON DE L'IMPRI- MERIE ET DES LETTRES DE WALLONIE

Ouvert en juillet 1997, ce musée de la typographie, conjuguant savoir-faire et précision, présente un éventail de techniques traditionnelles : papier à la cuve, lithographie, linotypes, gravures, etc. Le guide promène le visiteur de la fabrication du papier à la reliure finie.

■ ■ HUIS VAN DE BOEK- DRUKKUNST EN DE BRIEVEN IN WALLONIE

Dit museum van typografie, dat in juli 1997 werd geopend, verenigt knowhow met nauwkeurigheid en stelt een ruime waaier aan traditionele technieken tentoon: handgeschept papier, lithografie, zetmachines, gravures, enz. De gids leidt de bezoeker van de papierproductie tot de afwerking van het boekbinden.

- Prix - Prijs - Price : 3€ / pers.
- Durée - Duur - Duration : 1:30
- Capacité - Capaciteit - Capacity : 55 pers.
- Langues - Talen - Languages : FR
- Accès - Toegang - Access : Tous les jours - Elke dag - Every day

■ ■ PRINTING MUSEUM

This museum of typography, opened in July 1997, brings together expertise and precision, and presents a wide range of traditional techniques: handmade paper, lithography, linotypes, engraving, etc. The guide leads the visitor from the manufacture of paper to the finished binding.

■ ■ ■ FERME DU CHÊNE

Située au sein de Ragnies, un des plus beaux villages de Wallonie, la ferme du Chêne vous séduira par ses salles, ainsi que par ses jardins médiévaux ou l' "Historium". Dégustation de l'hypocras, apéritif artisanal.

■ ■ ■ "FERME DU CHÊNE"

Op het grondgebied van Ragnies, een van de mooiste dorpjes van Wallonië, wordt u in de "Ferme du Chêne" ongetwijfeld bekoord door de zalen en de middeleeuwse tuinen van Hildegarde of de "Historium". U kunt er kruidenwijn proeven, een ambachtelijk aperitief.



■ ■ ■ "FERME DU CHÊNE"

In Ragnies, one of the most attractive villages in Wallonia, the Du Chêne farm will delight you with its rooms, as well as its medieval gardens or "Historium". Tasting of hippocras, a traditional aperitif.

- **Prix - Prijs - Price :** 7€ / pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:30
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 100 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day



■ ■ ■ "COULEUR CHOCOLAT"

Le maître des lieux, l'artisan chocolatier et glaciériste Hervé Filleul, expose les divers savoir-faire du chocolat, les jeux subtils entre tradition et modernité. Dégustation et vente de produits sur place : figurines en chocolat, pralines et autres spécialités.

■ ■ ■ "COULEUR CHOCOLAT"

De meester des huizes, de artisanale chocolatier en ijsbereider Hervé Filleul, vertelt over chocolade in al zijn aspecten, het subtiële spel tussen traditie en vernieuwing. Proeverij en productverkoop ter plaatse: chocoladefiguren, pralines en andere specialiteiten.

■ ■ ■ "COULEUR CHOCOLAT"

The owner, artisan chocolate and ice-cream maker, Hervé Filleul, explains the various skills in chocolate-making, the subtle tensions between tradition and modernity. Products to taste and purchase: chocolate figurines, pralines and other specialities.

■ ■ ■ ELEVAGE DE LA THUDINIE - LAIT DE JUMENT

L'élevage de la Thudinie est spécialisé dans la production de lait de jument. De la rencontre des chevaux aux différents dérivés de cette potion miracle, la propriétaire expose les propriétés physiques du lait. Petite dégustation.

■ ■ ■ "ELEVAGE DE LA THUDINIE": MELK VAN MERRIES

De fokkerij van de Thudinie is zich gespecialiseerd in de productie van paardenmelk. U ontmoet er niet alleen de paarden, maar u leert er ook de verschillende afgeleide producten van dit miraceldrankje kennen. De eigenaars licht de fysieke eigenschappen van de melk toe. Kleine proeverij.



■ ■ ■ "ELEVAGE DE LA THUDINIE": HORSE MILK

The Thudinie farm specialises in the production of mare's milk. From meeting the horses to finding out about the various by-products of this miracle potion, the owner of the farm explains the physical properties of the milk. Small tasting.

- **Prix - Prijs - Price :** 5€ / pers.
- **Durée - Duur - Duration :** 1:30
- **Capacité - Capaciteit - Capacity :** 60 pers.
- **Langues - Talen - Languages :** FR
- **Accès - Toegang - Access :** Tous les jours - Elke dag - Every day



.. RESTAURANTS
- RESTAURATIE
- RESTAURANTS

■ RESTAURANTS
- RESTAURATIE
- RESTAURANTS





AUX INSÉPARABLES

Restaurant : max. 40 pers.
Grand Place, 3
7130 BINCHE
GSM : +32(0)477/57.70.09



Menu 16€/pers.

- Apéritif maison ou potage du jour
- Raviolis de pommes de terre avec poireaux sauce crème et lardons
- Dessert
- Café ou thé

Menu 18€/pers.

- Apéritif maison ou potage du jour
- Tagliatelles aux scampis
- Tarte artisanale
- Café ou thé



Menu 16€/pers.

- Huisaperitief of soep van de dag
- Ravioli met aardappelen, preien met een roomsaus en spekrepers
- Nagerecht
- Koffie of thee

Menu 18€/pers.

- Huisaperitief of soep van de dag
- Scampi's Tagliatelle
- Ambachtelijke taart
- Koffie of thee



Menu 16€/pers.

- Aperitif of the house or Soup of the day
- Ravioli of potato with leeks in cream sauce and bacon lardons
- Dessert
- Coffee or tea

Menu 18€/pers.

- Aperitif of the house or soup of the day
- Scampi's Tagliatelle
- Artisanal pie
- Coffee or tea



LA BINCHOISE

Restaurant : max. 180 pers.
Faubourg Saint Paul, 38
7130 BINCHE
Tél : +32(0)64 /33.61.86
www.brasseriebinchoise.be
restaurant@labinchoise.be



Menu 16€/pers.

- Potage du jour
- Carbonnades à la Binchoise brune
- Parfait à la Tarte Tatin
- 1 boisson comprise (bière ou soft)

Menu 18€/pers.

- Miche de Brie au sirop de Liège
- Cuisse de canard confite à la Rose des Remparts et aux fruits rouges
- Poire Belle Hélène à la façon Remparts
- 1 boisson comprise (bière ou soft)



Menu 16€/pers.

- Soep van de dag
- Stoofkarbonade met bruin Binchoise-bier
- Parfait met tarte Tatin
- 1 drankje inbegrepen (bier of softdrink)

Menu 18€/pers.

- Rond broodje met brie en luikse siroop
- Gekonfitte eendenbout met Rose des Rempars en rode vruchten
- Poire Belle Hélène op wijze van Les Remparts
- 1 drankje inbegrepen (bier of softdrink)



Menu 16€/pers.

- Soup of the day
- Carbonnade of beef in "Binchoise brune" ale
- Iced apple tart dessert
- 1 drink included (beer or soft drink)

Menu 18€/pers.

- Brie roll with Liège syrup
- Confit of duck leg "Rose des Remparts" with red fruits
- Pear Belle Hélène Remparts-style
- 1 drink included (beer or soft drink)



LE RAPIDO

Brasserie - Brouwerij - Brewery :
max.: 45 pers.
Rue Albert I^{er}
6530 THUIN
Tél.: +32(0)71/59.33.33



Menu 16€/pers.

- Chèvre chaud au miel de Lobbes
- Rôti ardennais sauce Rapido, croquettes, salade
- Bavarois du Beffroi à l'Eau de Villée

Menu 18€/pers.

- Quiche au saumon fumé et poireaux
- Le Lapin façon Grand-Mère à l'ADA, croquettes, salade
- Glace Couleur Chocolat



Menu 16€/pers.

- Warm geitenkaasje met honing van Lobbes op een bedje van sla
- Ardeens gebraad met Rapidosaus, kroketjes en sla
- Belfortbavarois met Eau de Villée

Menu 18€/pers.

- Quiche met gerookte zalm en prei
- Konijn op grootmoeders wijze met ADA-bier, kroketjes en sla
- Ijs van Couleur Chocolat



Menu 16€/pers.

- Warm goat's cheese with Lobbes honey
- Ardennes roast enhanced with Rapido sauce, croquettes, salad
- Belfry bavarois with Eau de Villé

Menu 18€/pers.

- Smoked salmon quiche and leeks
- Rabbit prepared in the old-fashioned way, with ADA beer, croquettes, salad
- Ice Couleur Chocolat



DISTILLERIE DE BIERCÉE

Restaurant : max.: 400 pers.
Ferme de la Cour, 36
6532 RAGNIES (THUIN)
Tél.: +32(0)71/50.00.50
www.distilleriedebiercee.be
info@distilleriedebiercee.be



Menu Villée 17€/pers.

- Le potage de saison
- La cuisse de poulet de plein air rôtie à l'estragon, frites et légumes
- La gourmandise du jour

Menu Zouaves 19€/pers.

- Le pâté de campagne à l'Eau de Villée
- Les carbonnades de bœuf mijotées longuement à la bière La Villée, frites et légumes
- La gourmandise du jour



Menu Villée 17€/pers.

- Seizoenssoep
- Gebakken bout van scharrelkip met dragon, frieten en groenten
- Lekkernij van de dag

Menu Zouaves 19€/pers.

- Hoevepaté met Eau de Villée
- Traaggegaard rundstoofvlees met La Villée bier, frieten en groenten
- Lekkernij van de dag



Menu Villée 17€/pers.

- Soup of the season
- Tarragon roasted free-range chicken thigh, french fries and vegetables
- Dessert of the day

Menu Zouaves 19€/pers.

- Pâté de campagne with Eau de Villée
- Beef casserole slow cooked in La Villée beer, french fries and vegetables
- Dessert of the day



LA CAFÉTERIA

Brasserie - Brouwerij - Brewery :
max. 160 pers.
3, Avenue Paul Pastur
6032 MONT-SUR-MARCHIENNE
Tél : +32(0)71/43 23 95
GSM : +32(0)495/21.17.57
lacafeteria@skynet.be
www.lacafeteria.be



Menu 16€/pers.

- Fondus au parmesan ou terrine de pâté de campagne
- Escalope à la provençale ou escalope champignons crème ou boulettes sauce tomate (Maison)
- Profiteroles à la crème fraîche, chocolat & glace vanille ou tranche dame blanche ou tranche brésilienne
- Café



Menu 16€/pers.

- Kaaskroketten ou terrine van pâté de campagne
- Schnitzel met provençaalse saus of schnitzel met champignonroomsaus of balletjes in tomatensaus (Huisbereid)
- Profiteroles met slagroom, chocolade & vanille-ijs of tranche dame blanche of tranche brésilienne
- Koffie



Menu 16€/pers.

- Cheese croquettes or terrine of pâté de campagne
- Escalope à la provençale or escalope with mushrooms and cream or meatballs in tomato sauce (Home-made)
- Fresh cream profiteroles, with chocolate and vanilla ice cream or tranche dame blanche (Slice of vanilla Ice cream with chocolate sauce) or tranche brésilienne (slice of mocha ice cream and nuts)
- Coffee



MAISON DES 8 HEURES

Restaurant : max. 200 pers.
Place Charles II , 23
6000 CHARLEROI
Tél : +32(0)71/32.48.00
GSM : +32(0)478/25.09.50
maisondes8heures@skynet.be



Menu 18€/pers

- Potage du jour
- Escalope de dinde sauce au poivre, purée , pommes
- Macédoine de fruits

Menu 18€/pers

- Potage du jour
- Médailon de porc et étuvée de poireaux
- Tarte aux pommes



Menu 18€/pers

- Soep van de dag
- Kalkoenschnitzel pepersaus, puree, appel
- Vruchtsalade

Menu 18€/pers

- Soep van de dag
- Varkensmedaillon en gestoofde prei
- Appeltaart



Menu 18€/pers

- Soup of the day
- Escalope of turkey, pepper sauce, mashed potato, apple
- Fruit salad

Menu 18€/pers

- Soup of the day
- Medallion of pork and braised leeks
- Apple tart



LE CROCODILE CAFÉ

Brasserie - Brouwerij - Brewery :

max.: 250 pers.

Centre d'Accueil de la Plate Taille

Route de la Plate Taille, 99

6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT

Tel : +32(0)71/23.95.91

reservation@lleh.be



Croco BBQ à volonté 18€/pers.

- 1 kir
- Spare ribs, saucisse, lards - Salad Bar - pommes de terre en chemise, pain, beurre et sauces
- 1 boisson : pils, soft, verre de vin

Menu 18€/pers

- Potage de saison Ou Salad Bar Ou Terrine à la Dame des Lacs
- Brochette de volaille fine champagne / frites ou Croco BBQ : spare ribs, saucisse, lards- Salad Bar -pommes de terre en chemise, pain, beurre et sauces
- Tartelette aux fruits de saison



Croco BBQ naar believen 18€/pers.

- 1 kir
- Spare ribs, worst, spek- Salad Bar, aardappelen in de schil, brood, boter en sausjes
- 1 drankje : pils, frisdrank, glas wijn

Menu 18€/pers

- 1 seizoenssoep Of 1 Salad Bar Of Terrine bereid met la Dame des Lacs
- Gevogeltebrochette fine champagne / frietjes of Croco BBQ : spare ribs, worst, spek - Salad Bar, aardappelen in de schil, brood, boter en sausjes
- Taartje met seizoensfruit



Croco BBQ As much as you like 18€/pers.

- 1 kir
- Spare ribs, sausage, bacon lardons - Salad Bar, jacket potatoes, bread, butter and sauce!
- 1 drink : pils, soft drink, glass of wine

Menu 18€/pers

- 1 seasonal soup or 1 Salad Bar (1 visit) or Terrine à la Dame des Lacs
- Chicken kebab in fine champagne / chips or Croco BBQ : spare ribs, sausage, bacon lardons - Salad Bar, jacket potatoes, bread, butter and sauces
- Tartlet of seasonal fruits

■ MAIS ENCORE...

■ MAAR NOG...

■ AND STILL...

RESTAURANT LE MINE DE RIEN

Rue du Cazier, 11
6001 MARCINELLE
Tél : +32(0)486/71.29.21

BRASSERIE LE BISTRO

Rue de Dampremy, 8
6000 CHARLEROI
Tél : +32(0)71/32.13.43

LE BERCHA

Route de Mons, 763
7130 BINCHE
Tél. : +32(0)64/36.91.07

LE RELAIS DE LA HAUTE SAMBRE

Rue Fontaine Pépin 12
6540 LOBBES
Tél. : +32(0)71/59.79.70

.. HÔTELS
- HOTELS
- HOTELS
UK





LEONARDO HÔTEL CHARLEROI CITY CENTER ***

Boulevard Tirou 96
6000 Charleroi
Tél : +32(0)71/31.98.11
www.leonardo-hotels.com



Hôtel à ambiance cosy situé au cœur du centre ville de Charleroi, à 500 mètres de la gare. Chambres confortables et modernes équipées avec toutes les facilités.

Informations : 67 chambres

Services et équipements :
Restaurant - Bar - Wifi

Prix : 29 € / pers. Pour une chambre double + petit déjeuner.

Supplément de 26€ pour une Single & une Triple (hors offre spéciale).

CITY TAX : 2 € / nuit

Demi pension boissons exclues : 23 €

Demi pension boissons incluses : 29 €

Offre sur mesure sur demande



Gezellig hotel in het hart van het stadscentrum van Charleroi, op 500 meters van het station. Comfortabele en moderne kamers, voorzien van alle faciliteiten.

Informations: 67 kamers

Diensten & Voorzieningen:
Restaurant - Bar - Wi-Fi

Prijs: vanaf 29€ voor een tweepersoonskamer + ontbijt. Supplement aan 26€ voor een Single of Drievoudige kamer (behalve special aanbieding)

CITY TAX: 2 € / nacht

Halfpension exclusief dranken: 23 €

Halfpension drankjes inbegrepen: 29 €

Personlijk aanbod op aanvraag



Cosy atmosphere hotel located at the heart of the city centre of Charleroi, at 500 m from the railway station. Comfortable and modern rooms, equipped with hall facilities.

Informations: 67 rooms

Services & Facilities:
Restaurant - Bar - Wifi

Price: starting from 29 € / pers. for a double room + breakfast. Single & Triple room supplement of 26€ (except special offer)

CITY TAX: 2 € / night

half board drinks excl.: 23 €

half board drinks incl.: 29 €

Personal supply on demand

■ MAIS ENCORE...

■ MAAR NOG...

■ AND STILL...

LEONARDO HÔTEL CHARLEROI***

Boulevard Mayence 1A
6000 CHARLEROI
Tél : +32(0)71/30.24.24
www.leonardo-hotels.com

IBIS AÉROPORT AIRPORT ***

Chaussée de Charleroi, 590
6220 FLEURUS
Tél. : +32(0)71/81.01.30
www.ibishotel.com

IBIS CENTRE GARE ***

Quai de Flandre, 12
6000 CHARLEROI
Tél. : +32(0)71/20.60.60
www.ibishotel.com

HÔTEL CHARLEROI AIRPORT ***

Chaussée de Courcelles, 115
6041 GOSSELIES
Tél. : +32(0)71/25.00.50
www.hotelcharleroiairport.be

BALLADINS SUPERIOR CHARLEROI AIRPORT ***

Rue Santos Dumont, 39
6041 GOSSELIES
Tél. : +32(0)71/34.77.00
www.charleroi.balladins.eu

VOS POINTS D'INFORMATIONS UW INFORMATIEPUNten YOUR INFORMATION POINTS



MAISON DU TOURISME VAL DE SAMBRE ET THUDINIE

Place Albert 1^{er}, 2 - 6530 Thuin
Tél : +32(0)71/59.69.19 / Fax : +32(0)71/59.69.85
info@mtvaldesambre.org - www.visitthudinie.be

Ouvert 7/7 de 9:00 à 17:00
Jusqu'à 18:00 les weekends d'avril à septembre

Open 7/7 van 9:00 tot 17:00
Tot 18:00 elke weekend van april tot september

Opened 7/7 from 9:00 to 17:00
Weekends from april to september until 18:00



MAISON DU TOURISME DU PAYS DE CHARLEROI

Place Charles II, 20 - 6000 Charleroi
Tél : +32(0)71/86.14.14 / Fax : +32(0)71/86.12.50
maison.tourisme@charleroi.be - www.charleroitourisme.be

Ouvert du lundi au samedi de 9:00 à 18:00
Dimanche et jours fériés de 10:00 à 15:00

Open van maandag tot zaterdag van 9:00 tot 18:00
Elke zondag en feestdagen van 10:00 tot 15:00

Open from monday to saturday from 9:00 to 18:00
Every sunday and public holidays from 10:00 to 15:00



Avec la soutien de l'A.S.B.L. Hainaut Tourisme
Met de steun van Hainaut Tourisme V.Z.W.
With the support of Hainaut Tourisme NPO



Wallonia.be

TOURISME
avec le soutien
du Commissariat général
au Tourisme de la Région Wallonne

BRUXELLES

